



señales

San Roque

Guía - Mapa / Guide - Map



Andalucía

Andalucía



www.andalucia.org

www.cadizturismo.com

www.sanroque.es/tourism

Patronato Provincial de Turismo
Provincial Tourism Department
Alameda Apodaca, nº 22 - 2º
11004 - Cádiz
Tel.: 956 80 061
Fax: 956 214 635
E-mail: turismo@dpicadiz.es

Mancomunidad de Municipios del Campo de Gibraltar
Commonwealth of Municipalities of Campo de Gibraltar
Parque de las Acacias s/n
11207 Algeciras (Cádiz)
Tel: 956 57 26 80/4
Fax: 956 60 20 03
www.turismocampodegibraltar.com
www.mancomunidadcg.com
E-mail: info@turismocampodegibraltar.com
turismo@turismocampodegibraltar.com

Oficina Municipal de Turismo
Municipal Tourist Office
Plaza de Andalucía, s/n esquina c/ San Felipe
Tel: 956 69 40 05
E-mail: turismo@sanroque.es



San Roque

Ubicada en lo alto de un mirador natural, entre el Mar Mediterráneo y la Bahía de Algeciras, la ciudad gaditana de **San Roque** es conocida como la "Ciudad donde reside la de Gibraltar", ya que fue fundada por los gibraltareños que rechazaron la oferta británica de quedarse en sus casas y se instalaron en torno a la Ermita de **San Roque** para no someterse al dominio británico en 1704.

El municipio abarca un terreno muy accidentado debido a la cercanía de las sierras más meridionales del Sistema Bético y a la presencia de numerosos arroyos. **San Roque** ha estado habitado desde el Paleolítico por diferentes pueblos, entre ellos fenicios, cartagineses y romanos, fundadores estos últimos de Carteja, ciudad de gran importancia en la Hispania romana cuyas ruinas, situadas entre el Cortijo del Rocadillo y Torre Cartagena, guardan un gran valor arqueológico y aún pueden visitarse.

Gracias a su clima de veranos cálidos e inviernos suaves y a sus más de 3.000 horas de sol al año, **San Roque** es un destino ideal tanto para los amantes del turismo deportivo como para los que buscan el sol y la playa. Así, es posible bañarse con vistas al Estrecho en las aguas de la Bahía de Algeciras, donde se encuentran playas de bandera azul casi vírgenes como Cala Sardina, Torreguadiaro o Alcaidesa-Torrecarbonera u otras playas co-



atlántica, es una auténtica maravilla ecológica que tiene en el Pinar del Rey y el Estuario del río Guadiaro sus máximos exponentes. El primero, un terreno de 338 hectáreas que alberga una gran variedad de flora y fauna, constituye en la actualidad uno de los espacios recreativos naturales más visitados de la comarca por sus instalaciones y por la variedad de rutas que pueden realizarse. El Estuario del río Guadiaro, en el litoral mediterráneo, es un espacio protegido de

San Roque

Situated high on a natural vantage point, between the Mediterranean Sea and the Bay of Algeciras, the Cádiz city of **San Roque** is officially called the "City of Gibraltar in Exile", due to the fact it was founded by the Spanish Gibraltarians who rejected to stay under British rule, leaving in mass. They settled on a hill where the Saint Roque Shrine was located, dating back to 1506. The terrain within the municipality is quite rough and hilly, because it is rather close to the southernmost peaks of the Bético mountain range and the presence of numerous streams.

San Roque's other great wonder is its old town, declared a Collection of Listed Monumental and Historical Buildings in 1975 in recognition of its beauty and distinctive Andalusian appearance. Whitewashed houses with a multitude of wrought-iron bars guarding their windows and balconies, exquisitely decorated patios, wells and bright colours flood the steep alleys of the town. There are also several outstanding historical monuments, including the Saint Mary the Crowned Parish Church (Santa María la Coronada), where the statue of the Virgin brought from Gibraltar is worshipped, and the Our Lady of Visitation Chapel (Visitación), which houses a carving of Jesus of Nazareth also recovered from the British colony; the new Saint Roque Chapel, built in 1801, the Palace of the Governors, that data of the Siglo XVIII or the Casa Consistorial, located in the Plaza de Armas Square.

Warm summers and mild winters and more than 3000 hours of sunshine per annum make **San Roque** an ideal destination for lovers of sporting holiday enthusiasts and beach-loving sun-seekers alike. You can go for a swim while enjoying views of the Straits in the waters of the Mediterranean, where you will find unspoilt blue flag beaches such as Cala Sardina, Torreguadiaro or Alcaidesa-Torrecarbonera or other beaches like Campamento, Puente Mayorga, Guadarranque or Sotogrande (alongside the exclusive private resort of the same name) which comprise one of Europe's best known tourist destinations. With nine golf clubs, some of which are the best courses on Continental Europe and have been the venues for relevant international tournaments, **San Roque** has become a paradise for golf



ronada), where the statue of the Virgin brought from Gibraltar is worshipped, and the Our Lady of Visitation Chapel (Visitación), which houses a carving of Jesus of Nazareth also recovered from the British colony; the new Saint Roque Chapel, built in 1801, the Governor's Palace, which dates back to the 18th century, and the City Hall (Casa Consistorial) located in the Plaza de Armas.

Alameda Alfonso XI Square is one of the most typical local sights in the centre of **San Roque** City Center, together with the General Lacy and Calle Coronel Moscoso streets which together make the commonly known as "Calle Málaga", the main shopping area in town; Calle San Felipe has a host of spectacular fachadas, patios and balconies; Calle Historiador Montero, together with Calle San Nicolás make up the famous stretch of road known as Calle de los Escaloncitos, and Calle Historiador Montero, together with Calle San Nicolás which is among the most popular in town thanks to its picture-postcard appearance.

San Roque



Gastronomía Cuisine



Naturaleza Nature



Deporte Sports



Fiestas Festivals



El predominio de los pescados y mariscos es evidente: almejas, atún, besugo, boquerones, camarones, cazón, calamares, chipirones, pez espada, pulpo, etc. Aunque también destacan las carnes como el venado, la caña de lomo o el rabo de toro, siempre acompañados por succulentas verduras, legumbres, hortalizas y frutas que hacen la boca agua. Estas materias primas unidas a nuestra historia han dado lugar a deliciosos platos tradicionales como las tortillitas de camarones, el guiso de fideos, el pollo a la sanroqueña, el gazpacho frío o caliente y la raya en amarillo. Mientras que uno se sumerge en la historia de la "Otra Gibraltar" y conoce la Ciudad de Museos, puede realizar también rutas por los típicos bares de tapas diseminados por el Casco Histórico y sus barriadas.

The predominance of fish and shellfish is obvious: clams, tuna, sea bream, anchovies, prawns, dogfish, squid, baby squid, swordfish, octopus and many more. The meats dishes served here are also outstanding, and include venison, pork loin and oxtail, always accompanied by succulent vegetables, pulses, greens and fruits to make your mouth water. These ingredients have been linked throughout history to create delicious traditional dishes such as prawn fritters, a noodle dish, San Roque-style chicken, cold and hot gazpacho and skate in saffron sauce. While you immerse yourself in the history of the "other Gibraltar", and get to know the City of Museums, you can also hop between the typical "tapas" bars scattered throughout the Old Town.

En su término municipal se encuentran algunas de las zonas naturales más impresionantes del Campo de Gibraltar por la rica biodiversidad que encierran. Entre ellas podemos encontrar el Pinar del Rey, parque suburbano de 338 hectáreas, situado en el centro de la comarca. Este parque forestal singular tiene una historia curiosa e interesante, data de 1800 cuando la Marina española plantó áboles para suministrar madera para los barcos de guerra. La Laguna de Torreguadiaro es un pequeño recurso natural de 2 hectáreas, entre el Puerto Sotogrande y el núcleo de Torreguadiaro. La laguna costera era un brazo de la desembocadura del Río Guadiaro, de unas 38 hectáreas, que quedó separado por cambios naturales y artificiales en el transcurso del siglo XX.

Some of the most impressive nature areas in the Gibraltar Area are found within the borough, and known for the rich biodiversity which they enclose. One of these is the centrally-located Pinar del Rey (the King's Pine Forest), a suburban 338-hectare nature park. This outstanding wooded paradise has a curious and interesting historical background, dating back to 1800, when the Spanish Navy planted trees to provide timber for its warships. The Guadiaro River Estuary is a 38 hectare nature spot near the river mouth. In addition, the Torreguadiaro Lagoon is a small natural enclave covering 2 hectares between Puerto Sotogrande and the village of Torreguadiaro, which became separated from the Estuary by natural and artificial changes in the course of time in the 20th century.

En la zona de Sotogrande, se encuentra el Club de Golf Valderrama, mundialmente famoso por haber sido la única sede de Ryder Cup en el continente europeo en la edición del '97, y también del Mundial patrocinado por American Express o el Torneo Volvo Masters de 1986 hasta 1996 y del 2002 hasta la fecha. Muchos consideran que San Roque es la capital europea de este deporte ya que cuenta con nuevos clubes de golf, y además tres campos sanroqueños están en el ranking de los 50 mejores campos de Europa: Valderrama, Real Club de Sotogrande y San Roque Club. El polo también es un deporte con mucha historia en el municipio de San Roque, desde mediados del Siglo XIX hasta hoy cuenta con gran tradición.

Valderrama Golf Club is situated in the Sotogrande area and is world famous for being the only course in Europe to have hosted the Ryder Cup '97. It has also been used for the World Championship, which was sponsored by American Express and the Volvo Masters Tournament held here from 1986 to 1996 and from 2002 to the present day. Many consider San Roque the European Golf Capital, as it already has nine golf clubs. Three of San Roque's golf courses are ranked among the fifty best courses in Europe: Valderrama, Real Club de Sotogrande and San Roque Club Old Course. The sport of polo also has a long history in the San Roque region, and has been a great tradition here from the middle of the 19th century to the present day.

Caminando por sus estrechas y empinadas calles de adoquines, impregnadas del aroma del azahar, jazmín e incienso en la Semana Santa, puedes percibir la esencia de Andalucía. Esta fiesta está declarada de Interés Turístico Nacional. En agosto visita las casetas de la Feria Real llenas de alegría y color, con cante flamenco y baile de sevillanas, porque los sanroqueños son gentes amables, simpáticas y divertidas. La Feria Real culmina con el Toro del Aguardiente que termina en la Plaza de Toros, construida en 1850 e inaugurada en 1853. Por si fuera poco, el municipio de San Roque cuenta con el mayor número de ferias en la provincia de Cádiz. Cada barriada de San Roque cuenta con sus propias fiestas entre junio y agosto.

Walking along the narrow alleyways and steep cobbled streets, with the sweet scent of orange blossom, jasmine mingling with incense during Easter Week, you can really perceive the essence of Andalucía. Easter Week has been declared a celebration of National Tourist Interest. In August you can visit the marqueses at the Feria Real (Royal Fair), full of joy and colour, with flamenco singing and Sevilliana dances, and mingle with the kind, pleasant and amusing people of San Roque. The Feria Real ends with the Toro del Aguardiente Bull Run, ending at the Bull Ring, built in 1850 and officially inaugurated in 1853. If all this was not enough, the borough of San Roque has the largest number of fairs in the Province of Cádiz. Each village in San Roque has its own festivals, all of which are held between June and August.

mo Campamento, Puente Mayorga, Guadarranque o Sotogrande (en la urbanización del mismo nombre, que constituye uno de los más reconocidos núcleos turísticos de Europa. Con nueve clubes y algunos de los mejores campos del continente, en los que suelen celebrarse torneos internacionales, **San Roque** se ha convertido en los últimos años en un paraíso para los aficionados al golf, que encuentran aquí todas las comodidades para practicar este y otros deportes como la vela y el polo.

El entorno natural de **San Roque**, marcado por la confluencia de las regiones mediterránea y atlántica, es una auténtica maravilla ecológica que tiene en el Pinar del Rey y el Estuario del río Guadiaro sus máximos exponentes. El primero, un terreno de 338 hectáreas que alberga una gran variedad de flora y fauna, constituye en la actualidad uno de los espacios recreativos naturales más visitados de la comarca por sus instalaciones y por la variedad de rutas que pueden realizarse. El Estuario del río Guadiaro, en el litoral mediterráneo, es un espacio protegido de

entre los más emblemáticos del centro de **San Roque**. Entre los lugares más emblemáticos del centro de **San Roque** cabe citar la Alameda Alfonso XI, las calles General Lacy y Coronel Moscoso, que componen la conocida popularmente como Calle Málaga, eje comercial de la villa; la Calle San Felipe, repleta de espectaculares fachadas, patios y balcones; la Calle Historiador Montero, donde se encuentra un famoso tramo conocido como Calle de los Escaloncitos, la calle más popular de **San Roque** por su pintoresco aspecto.

entusiastas quién encuentran todo lo que necesitan para disfrutar de golf y otros deportes como náuticos y polo. **San Roque's** natural environment, marked by the mixture of Mediterranean and Atlantic eco-systems, is a real ecological marvel, highlights of

San Roque

Enclavado en la comarca del Campo de Gibraltar, con un pie en el Atlántico y otro en el Mediterráneo, **San Roque** es un precioso pueblo asentado sobre una atalaya cuyo casco antiguo, repleto de patios, balcones y blancas fachadas, fue declarado Monumento Histórico Artístico. Sus cerca de 18 kilómetros de playas bañadas por las aguas del Mediterráneo y de la Bahía de Algeciras, un clima de veranos cálidos e inviernos suaves con más de 3.000 horas de sol y la cercanía de espacios naturales como el Estuario del río Guadiaro y el Pinar del Rey hacen de **San Roque** uno de

los municipios más sugerentes de cara al turista. Además, esta localidad ofrece la posibilidad de poder disfrutar de algunos de los mejores campos de golf de Europa y de una gastronomía exquisita.

Located in the area of Campo de Gibraltar, with one foot in the Atlantic Ocean and the other in the Mediterranean Sea, **San Roque** is a beautiful town that sits on a lookout point with an old town full of patios, balconies and white façades that has been declared a Collection of Listed Historical Monuments and Buildings. It has almost 18 kilometres of beach bathed by the waters of the Mediterranean Sea and the Bay of Algeciras. It enjoys hot summers and mild winters with more than 3,000 sunshine hours every year. The surroundings include countryside areas such as the Guadiaro River Estuary and the Pinar del Rey forest, which make **San Roque** one of the most appealing towns for tourists. Some of the best golf courses in Europe are located here, and visitors also have a chance to enjoy its exquisite local cuisine.

Fiestas de interés turístico

CARNAVAL, mes de Febrero
SEMANA SANTA, mes de Abril
ANIVERSARIO DE LA FUNDACIÓN DE SAN ROQUE, Mayo
FERIA DE TARAGUILLA - MIRAFLORES, mes de Junio
FERIA DE GUADIARO, mes de Junio
FERIA DE CAMPAMENTO, mes de Junio
FIESTAS DE LA VIRGEN DEL CARMEN EN TORREGUADIARO Y GUADARRANQUE, mes de Julio
FERIA DE PUENTE MAYORGA, mes de Julio
FERIA DE SAN ENRIQUE, mes de Agosto
FERIA REAL DE SAN ROQUE, mes de Agosto
TORO DEL AGUARDIENTE, mes de Agosto
FERIA DE LA ESTACIÓN DE SAN ROQUE, mes de Agosto

Festivals of interest for tourists

CARNIVAL, month of February

HOLY WEEK, month of April

ANNIVERSARY OF THE FOUNDATION OF SAN ROQUE, May

TARAGUILLA - MIRAFLORES FAIR, month of June

GUADIARO FAIR, month of June

CAMPAMENTO FAIR, month of June

FESTIVITIES OF THE VIRGEN DEL CARMEN IN TORREGUADIARO AND GUADARRANQUE, month of July

PUENTE MAYORGA FAIR, month of July

SAN ENRIQUE FAIR, month of August

FERIA REAL (ROYAL FAIR) OF SAN ROQUE, month of August

TORO DEL AGUARDIENTE (BULL RUN), month of August

ESTACIÓN DE SAN ROQUE FAIR, month of August



Datos de interés

Interesting information

GENERAL	(OMIC) OFICINA MUNICIPAL DE INFORMACIÓN AL CONSUMIDOR CONSUMER INFORMATION OFFICE Plaza de Andalucía, s/n Tel.: 956 69 40 05	PROTECCIÓN CIVIL CIVIL PROTECTION Cuatro Vientos, s/n Tel.: 956 78 17 18 / 956 78 10 18	AUTOBUSES COMES LA LÍNEA (INTERURBANOS) INTERURBAN BUSES Comes La Línea Plaza de Europa, s/n Tel.: 956 17 00 93
AYUNTAMIENTO TOWN HALL Plaza de Armas, s/n Tel.: 956 78 01 06 / 956 78 02 52 Fax: 956 78 24 56 www.sanroque.es	URGENCIAS EMERGENCIES AMBULANCIAS AMBULANCES Tel.: 061	TRANSPORTES TRANSPORTATION ALQUILER DE VEHÍCULOS AVIS AVIS VEHICLE RENTAL Avda. Sierra Bermeja, s/n Pueblo Nuevo de Guadiaro Tel.: 956 79 55 07 Fax: 956 79 53 04	AUTOBUSES LINESUR (INTERURBANOS) INTERURBAN BUSES Avda. San Bernardo, s/n Estación San Bernardo (Algeciras) Tel.: 956 66 76 49
ARCHIVO HISTÓRICO MUNICIPAL MUNICIPAL ARCHIVE C/ La Ermita, s/n Tel.: 956 78 09 31 archivo@sanroque.es	BOMBEROS FIRE BRIGADE Tel.: 085	ALQUILER DE VEHÍCULOS AURIGA CROWN CARS CROWN CARS AURIGA VEHICLE RENTAL C/ Sierra Bermeja, s/n Pueblo Nuevo de Guadiaro Tel.: 956 69 53 15 / 629 678 386 Fax: 956 79 42 24	C.T.S.A. PORTILLO (INTERURBANOS) INTERURBAN BUSES Avda. Virgen del Carmen, 15 (Algeciras) Tel.: 956 65 10 55
BIBLIOTECA CENTRAL CENTRAL LIBRARY Avda. de Gibraltar, s/n Edificio Diego Salinas, Pabellón A Tel.: 956 78 01 01 reddebibliotecas@sanroque.es	CENTRO DE SALUD HEALTH CENTRE Avda. Castilla, s/n Tel.: 956 02 47 00	ALQUILER DE VEHÍCULOS AUTOBUSES ESTEBAN	ESTACIÓN DE AUTOBUSES (LA LÍNEA) LA LÍNEA BUS STATION Tel.: 956 17 23 96
CORREOS Y TELÉGRAFOS POST Almoraima, 13 Tel.: 956 78 00 85	CRUZ ROJA RED CROSS Edif. Emroque. Avda. de Europa, s/n Tel.: 956 78 26 73	URBAN BUSES Paseo Victoria Eugenia, s/n El Saladillo (Algeciras) Tel.: 956 60 31 57 / 670 20 54 52	ESTACIÓN DE RENFE RAILWAY STATION Tel.: 902 24 02 02 / 956 61 20 19 www.renfe.es
ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS (EOI) OFFICIAL SCHOOL OF LANGUAGES Complejo Municipal Diego Salinas, 2º planta Tel.: 956 67 01 08	GUARDIA CIVIL CIVIL GUARD Avda. Castilla, 2 Tel. / Fax: 956 78 01 93	AUTOBUSES COMES ALGECIRAS (INTERURBANOS) INTERURBAN BUSES Frente a la estación de tren de RENFE Opposite RENFE train station Tel.: 956 65 34 56 / 956 65 57 55	RADIOTAXI C/ La Polvera, Nave 16 - 17 Estación Férrea Tel.: 956 61 23 30 / 956 78 60 73
FUNDACIÓN MUNICIPAL DE CULTURA "LUIS ORTEGA BRÚ" CULTURAL FOUNDATION Plaza de la Iglesia, s/n Tel.: 956 78 15 87 fmc@sanroque.es www.sanroque.es	POLICÍA LOCAL LOCAL POLICE Camino del Almendral, s/n Tel.: 956 78 02 56 / 092 Fax: 956 78 25 05	AUTOBUSES COMES ALGECIRAS (INTERURBANOS) INTERURBAN BUSES Plaza Andalucía, s/n Tel.: 956 78 22 22	

Directorios / Directories